

Einnahmen- und Ausgabenplan des Übersetzungszentrums für die Einrichtungen der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2007 — Berichtigungshaushaltsplan 2

(2008/3/EG)

ÜBERSETZUNGSZENTRUM FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

EINNAHMEN

Titel Kapitel	Bezeichnung	Haushaltsplan 2007	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
1	ZAHLUNGEN DER ÄMTER UND AGENTUREN SOWIE DER ORGANE			
1 0	ZAHLUNGEN DER ÄMTER UND AGENTUREN SOWIE DER ORGANE	32 708 250	3 670 000	36 378 250
	Titel 1 — Insgesamt	32 708 250	3 670 000	36 378 250
2	ZUSCHUSS DER KOMMISSION			
	Titel 2 — Insgesamt	p.m.		p.m.
3	INTERINSTITUTIONELLE ZUSAMMENARBEIT			
	Titel 3 — Insgesamt	1 588 750		1 588 750
4	SONSTIGE EINNAHMEN			
	Titel 4 — Insgesamt	450 000		450 000
5	ÜBERSCHUSS AUS DEM VORANGEGANGENEN HAUSHALTS- JAHR			
	Titel 5 — Insgesamt	16 994 002		16 994 002
6	RÜCKERSTATTUNG AN KUNDEN			
	Titel 6 — Insgesamt	- 9 295 414		- 9 295 414
	GESAMTBETRAG	42 445 588	3 670 000	46 115 588

ÜBERSETZUNGSZENTRUM FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

TITEL 1**ZAHLUNGEN DER ÄMTER UND AGENTUREN SOWIE DER ORGANE****KAPITEL 10 — ZAHLUNGEN DER ÄMTER UND AGENTUREN SOWIE DER ORGANE****1 0 0 Zahlungen der Ämter und Agenturen sowie der Organe***Erläuterungen*

Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates vom 28. November 1994 zur Errichtung eines Übersetzungszentrums für die Einrichtungen der Europäischen Union (ABl. L 314 vom 7.12.1994, S. 1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 (ABl. L 245 vom 29.9.2003, S. 1), insbesondere Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b.

1 0 0 3 Europäische Arzneimittel-Agentur

Haushaltsplan 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
3 302 000	- 1 000 000	2 302 000

1 0 0 6 HABM — Marken und Geschmacksmuster

Haushaltsplan 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
19 865 000	4 810 000	24 675 000

1 0 1**1 0 1 5** Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit

Haushaltsplan 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
760 000	- 140 000	620 000

1 0 2**1 0 2 8** Europäische Verteidigungsagentur

Haushaltsplan 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
	p.m.	p.m.

1 0 2 9 Europäische Agentur für chemische Stoffe

Haushaltsplan 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
	p.m.	p.m.

ÜBERSETZUNGSZENTRUM FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

AUSGABEN

Titel Kapitel	Bezeichnung	Mittel 2007	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
1	PERSONAL			
1 1	PERSONAL IM AKTIVEN DIENST	17 113 800	485 000	17 598 800
1 4	SOZIALE UND MEDIZINISCHE INFRASTRUKTUR	185 000	20 000	205 000
	Titel 1 — Insgesamt	17 539 800	505 000	18 044 800
2	GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN			
2 1	DATENVERARBEITUNG	2 665 000	150 000	2 815 000
2 3	LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB	339 000	33 000	372 000
2 7	INFORMATION: BESCHAFFUNG, ARCHIVIERUNG, PRODUKTION UND VERBREITUNG	27 500		27 500
	Titel 2 — Insgesamt	6 000 000	183 000	6 183 000
3	OPERATIONELLE AUSGABEN			
3 0	LEISTUNGEN FREIBERUFLICHER ÜBERSETZER	9 811 200	2 982 000	12 793 200
	Titel 3 — Insgesamt	9 811 200	2 982 000	12 793 200
10	RÜCKSTELLUNGEN			
	Titel 10 — Insgesamt	9 094 588		9 094 588
	GESAMTBETRAG	42 445 588	3 670 000	46 115 588

ÜBERSETZUNGSZENTRUM FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

TITEL 1
PERSONAL

KAPITEL 1 1 — PERSONAL IM AKTIVEN DIENST**KAPITEL 1 4 — SOZIALE UND MEDIZINISCHE INFRASTRUKTUR**

Artikel Posten	Bezeichnung	Mittel 2007	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
	KAPITEL 1 1			
1 1 0	Personal im aktiven Dienst			
1 1 0 1	Familienzulagen	750 000	120 000	870 000
1 1 0 2	Auslands- und Expatriierungszulagen	1 560 000	180 000	1 740 000
	<i>Artikel 1 1 0 — Insgesamt</i>	14 370 000	300 000	14 670 000
1 1 1	Hilfskräfte und örtliche Bedienstete			
1 1 1 0	Hilfskräfte	880 000	80 000	960 000
	<i>Artikel 1 1 1 — Insgesamt</i>	1 341 500	80 000	1 421 500
1 1 7	Aushilfsleistungen			
1 1 7 5	Leiharbeitskräfte	35 000	15 000	50 000
	<i>Artikel 1 1 7 — Insgesamt</i>	35 000	15 000	50 000
1 1 8	Verschiedene Ausgaben für Einstellung und Versetzung des Personals			
1 1 8 0	Verschiedene Ausgaben für die Einstellung des Personals	40 000	90 000	130 000
	<i>Artikel 1 1 8 — Insgesamt</i>	313 000	90 000	403 000
	KAPITEL 1 1 — INSGESAMT	17 113 800	485 000	17 598 800
	KAPITEL 1 4			
1 4 2	Sonstige Aufwendungen			
1 4 2 0	Sonstige Aufwendungen	96 000		96 000
1 4 2 1	Gesellschaftliche Beziehungen	2 000	20 000	22 000
	<i>Artikel 1 4 2 — Insgesamt</i>	98 000	20 000	118 000
	KAPITEL 1 4 — INSGESAMT	185 000	20 000	205 000
	Titel 1 — Insgesamt	17 539 800	505 000	18 044 800

TITEL 1
PERSONAL

KAPITEL 11 — PERSONAL IM AKTIVEN DIENST

1 1 0 Personal im aktiven Dienst

1 1 0 1 Familienzulagen

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
750 000	120 000	870 000

Erläuterungen

Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 62, 67 und 68 sowie Abschnitt I des Anhangs VII.

Veranschlagt sind Mittel für die Haushaltszulagen, die Zulagen für unterhaltsberechtigter Kinder und die Erziehungszulagen der Beamten und der Bediensteten auf Zeit.

1 1 0 2 Auslands- und Expatriierungszulagen

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
1 560 000	180 000	1 740 000

Erläuterungen

Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 62 und 69 sowie Artikel 4 des Anhangs VII.

Veranschlagt sind Mittel für die Auslands- und Expatriierungszulagen der Beamten und der Bediensteten auf Zeit.

1 1 1 Hilfskräfte und örtliche Bedienstete

1 1 1 0 Hilfskräfte

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
880 000	80 000	960 000

Erläuterungen

Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere Artikel 3 und Titel III.

Veranschlagt sind die Vergütungen (einschließlich für Überstunden) sowie die Arbeitgeberbeiträge zur Sozialversicherung für Hilfskräfte.

1 1 7 Aushilfsleistungen

1 1 7 5 Leiharbeitskräfte

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
35 000	15 000	50 000

Erläuterungen

Veranschlagt sind die Kosten für die Einstellung von Leiharbeitskräften.

ÜBERSETZUNGSZENTRUM FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

KAPITEL 11 — PERSONAL IM AKTIVEN DIENST (Fortsetzung)**1 1 8** *Verschiedene Ausgaben für Einstellung und Versetzung des Personals*

1 1 8 0 Verschiedene Ausgaben für die Einstellung des Personals

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
40 000	90 000	130 000

Erläuterungen

Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften, insbesondere die Artikel 27 bis 31 und Artikel 33.

Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für Einstellungsverfahren und insbesondere der Ausgaben für die Durchführung von Auswahlverfahren.

KAPITEL 14 — SOZIALE UND MEDIZINISCHE INFRASTRUKTUR**1 4 2** *Sonstige Aufwendungen*

1 4 2 0 Sonstige Aufwendungen

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
96 000		96 000

Erläuterungen

Ausgaben für die Teilnahme am Sozialausschuss.

1 4 2 1 Gesellschaftliche Beziehungen

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
2 000	20 000	22 000

Erläuterungen

Veranschlagt sind Mittel zur Förderung und finanziellen Unterstützung von Initiativen, die der Förderung der gesellschaftlichen Beziehungen zwischen den Bediensteten der verschiedenen Staatsangehörigkeiten dienen, Mittel für andere Maßnahmen und Zuschüsse zugunsten der Bediensteten sowie Mittel zur Deckung der Kosten für Mitarbeiterveranstaltungen.

ÜBERSETZUNGSZENTRUM FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

TITEL 2

GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

KAPITEL 2 1 — DATENVERARBEITUNG

KAPITEL 2 3 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB

KAPITEL 2 7 — INFORMATION: BESCHAFFUNG, ARCHIVIERUNG, PRODUKTION UND VERBREITUNG

Artikel Posten	Bezeichnung	Mittel 2007	Berichtigungs- haushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
	KAPITEL 2 1			
2 1 2				
2 1 2 0	Leistungen des DV-Betriebspersonals	800 000	150 000	950 000
	<i>Artikel 2 1 2 — Insgesamt</i>	800 000	150 000	950 000
	KAPITEL 2 1 — INSGESAMT	2 665 000	150 000	2 815 000
	KAPITEL 2 3			
2 3 5	<i>Andere Sachausgaben</i>			
2 3 5 9	Andere Sachausgaben	2 500		2 500
	<i>Artikel 2 3 5 — Insgesamt</i>	58 500		58 500
2 3 9	<i>Leistungen zwischen Organen</i>			
2 3 9 1	Dolmetschen	68 000	18 000	86 000
2 3 9 3	Veröffentlichungen	40 000	15 000	55 000
	<i>Artikel 2 3 9 — Insgesamt</i>	227 500	33 000	260 500
	KAPITEL 2 3 — INSGESAMT	339 000	33 000	372 000
	KAPITEL 2 7			
2 7 0	<i>Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen in begrenztem Umfang</i>			
2 7 0 0	Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen in begrenztem Umfang	27 500		27 500
	<i>Artikel 2 7 0 — Insgesamt</i>	27 500		27 500
	KAPITEL 2 7 — INSGESAMT	27 500		27 500
	Titel 2 — Insgesamt	6 000 000	183 000	6 183 000

ÜBERSETZUNGSZENTRUM FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

TITEL 2

GEBÄUDE, MATERIAL UND VERSCHIEDENE SACHAUSGABEN

KAPITEL 21 — DATENVERARBEITUNG

212

2120 Leistungen des DV-Betriebspersonals

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
800 000	150 000	950 000

Erläuterungen

Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Ausgaben für externes DV-Personal (Operateure, DV-Manager, Systemingenieure usw.).

KAPITEL 23 — LAUFENDE SACHAUSGABEN FÜR DEN DIENSTBETRIEB

235 *Andere Sachausgaben*

2359 Andere Sachausgaben

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
2 500		2 500

Erläuterungen

Veranschlagt sind Mittel für sonstige, nicht im Einzelnen vorhersehbare Sachausgaben.

239 *Leistungen zwischen Organen*

2391 Dolmetschen

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
68 000	18 000	86 000

Erläuterungen

Veranschlagt sind Mittel zur Deckung der Kosten für Dolmetschleistungen, die dem Zentrum von den Organen, insbesondere der Kommission, in Rechnung gestellt werden.

2393 Veröffentlichungen

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
40 000	15 000	55 000

Erläuterungen

Veranschlagt sind hauptsächlich Mittel für die Deckung der Kosten für die Veröffentlichung des Haushaltsplans des Übersetzungszentrums und andere Maßnahmen im Bereich Kommunikation.

ÜBERSETZUNGSZENTRUM FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

KAPITEL 27 — INFORMATION: BESCHAFFUNG, ARCHIVIERUNG, PRODUKTION UND VERBREITUNG**2 7 0 Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen in begrenztem Umfang**

2 7 0 0 Konsultationen, Untersuchungen und Erhebungen in begrenztem Umfang

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
27 500		27 500

Erläuterungen

Diese Mittel sollen die Vergabe von Konsultations- und Studienverträgen sowie Erhebungen an qualifizierte Sachverständige auf administrativem Gebiet ermöglichen, nämlich die Bewertungsberichte und Honorare für externe Berater.

ÜBERSETZUNGSZENTRUM FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION

TITEL 3

OPERATIONELLE AUSGABEN

KAPITEL 3 0 — LEISTUNGEN FREIBERUFLICHER ÜBERSETZER

3 0 0 *Leistungen freiberuflicher Übersetzer*

3 0 0 0 Leistungen freiberuflicher Übersetzer

Mittel 2007	Berichtigungshaushaltsplan Nr. 2	Neuer Betrag
9 811 200	2 982 000	12 793 200

Erläuterungen

Veranschlagt sind die Ausgaben für die Leistungen freiberuflicher Übersetzer sowie für nach außerhalb zu vergebende Schreib- und Kodierungsarbeiten.

